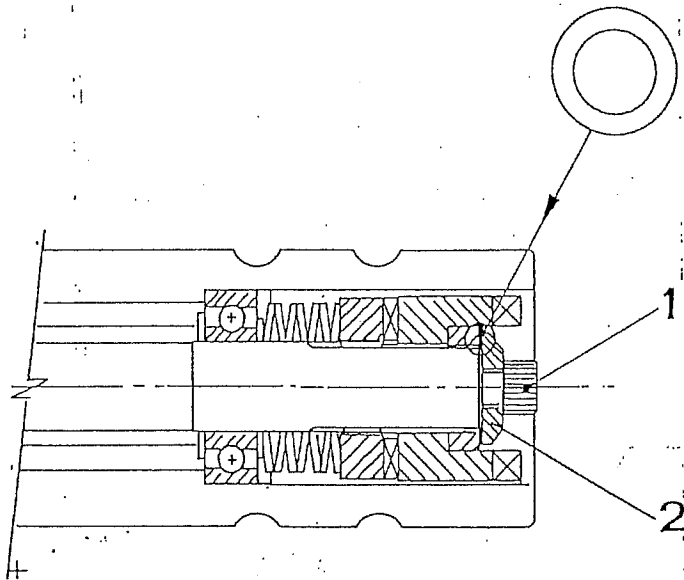


eurosystems Deutschland
Motorgeräte
Handelsgesellschaft mbH.
Im Fuchshau 14
73635 Rudersberg
Telefon: 071 83/37487
Telefax: 071 83/37489



eurosystems



Spessore 0,5 mm
da inserire

DIS. 38665

shim 0,5 mm.
To be added

Dicke mm. 0,5
um einzufedern

Épaisseur mm. 0,5
à insérer

SICHERUNGSVORRICHTUNG MÄHWERK FÜR ZIP-ZIP.

Eine Sicherungsvorrichtung ist auf dem Mähwerk für Zip-Zip montiert. Es ist fähig um das Mähwerk zu schützen, falls ein Fremdkörper den Messer plötzlich blockiert.

Nach einer gewissen Arbeitszeit und nach mehreren Blocken des Messers, ob die Leistung des Mähwerk vermindert, braucht man ein oder zwei Dicken von mm. 0,5 unter der Schreibe zu stellen, wie im Bild gezeigt, um den Druck der Feder auf der Kupplung wiederzustellen.

Arbeitsgänge:

- 1) Handeln den Abstellhebel der Geräte um das Mähwerk von der Maschine abzuhängen.
- 2) Die Schrauben n. 1 abschrauben.
- 3) Die Schreibe n. 2 wegnehmen.
- 4) Ein oder zwei Dicken von mm. 0,5 wiederstellen.
- 5) Die Schreibe n. 2, die Schrauben und das Mähwerk auf der Maschine remontieren.

DISPOSITIVO DI SICUREZZA BARRA FALCIANTE ZIP-ZIP.

Sulla barra falciante è montato un dispositivo di sicurezza atto a proteggere la barra nel caso in cui un corpo estraneo blocchi bruscamente la lama.

Se dopo un certo periodo di lavoro con diversi blocchi della lama si manifesta un calo di rendimento della barra occorre aggiungere uno o due spessori da mm. 0,5 sotto alla rondella come in figura per ripristinare la pressione delle molle sugli innesti.

Operazioni:

- 1) Sganciare la barra dalla macchina agendo sulla leva bloccaggio attrezzi.
- 2) Svitare la vite n. 1.
- 3) Togliere la rondella n. 2.
- 4) Aggiungere n. 1 o 2 spessori da 0,5 mm.
- 5) Rimontare la rondella n. 2 la vite e la barra sulla macchina.

SICHERUNGSVORRICHTUNG MAHWERK FÜR ZIP-ZIP.

Eine Sicherungsvorrichtung ist auf dem Mähwerk für Zip-Zip montiert. Es ist fähig um das Mähwerk zu schützen, falls ein Fremdkörper den Messer plötzlich blockiert.

Nach einer gewissen Arbeitszeit und nach mehreren Blocken des Messers, ob die Leistung des Mähwerk vermindert, braucht man ein oder zwei Dicken von mm. 0,5 unter der Schreibe zu stellen, wie im Bild gezeigt, um den Druck der Feder auf der Kupplung wiederzustellen.

Arbeitsgänge:

- 1) Handeln den Abstellhebel der Geräte um das Mähwerk von der Maschine abzuhängen.
- 2) Die Schrauben n. 1 abschrauben.
- 3) Die Schreibe n. 2 wegnehmen.
- 4) Ein oder zwei Dicken von mm. 0,5 wiederstellen.
- 5) Die Schreibe n. 2, die Schrauben und das Mähwerk auf der Maschine remontieren.

SAFETY DEVICE FOR ZIP-ZIP CUTTER BAR.

On the Zip-Zip cutter bar a safety device has been assembled in order to protect the cutter bar itself if a foreign body suddenly stops the blade. If, after a certain period of work, and after several sudden stops on the blade, the cutter bar does not work as well as before, it is necessary to add one or two shims 0,5 mm. under the washer (see the picture below in order to adjust the spring pressure on the couplings).

Actions:

- 1) Disconnect the cutter bar from the machine using the attachment blockage lever.
- 2) Unscrew the screw nr. 1.
- 3) Extract the washer nr. 2.
- 4) Add one or more shims 0,5 mm.
- 5) Reassemble the washer nr. 2, the screw and the cutter bar onto the machine.

DISPOSITIF DE SÉCURITÉ POUR BARRE DE COUPE POUR LE MOTOCULTEUR ZIP-ZIP.

Sur la barre de coupe on a monté un dispositif de sécurité au fin de protéger la barre en cas où un corps étranger bloquerait brusquement la lame.

Si après une certaine période de travail avec plusieurs blocs de la lame, on voit une baisse de rendement de la barre, il faut ajouter une ou deux rondelles de 0,5 mm.

Au-dessous de la rondelle comme dans la figure au fin de rétablir la pression du ressort sur le clapet.

Opérations:

- 1) Agir par le levier de blocage pour décrocher la barre de la machine.
- 2) Dévisser la vis n. 1.
- 3) Enlever la rondelle n. 2.
- 4) Ajouter n. 1 ou 2 épaisseurs de mm. 0,5.
- 5) Remonter la rondelle n. 2, la vis et la barre sur la machine.

